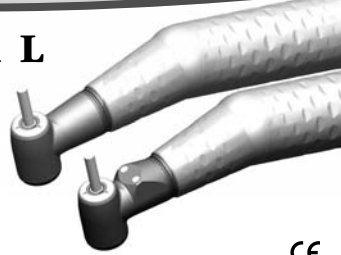


CA 1:1 L, CA 10:1 L
CA 1:1, CA 10:1

RUS Русский

REF 2100096-RUS/09.08



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Угловой наконечник для стоматологических работ с подсветкой или без подсветки, без подсветки

CA 1:1 L & CA 1:1

Обратный клапан, встроенный в проводку подач воды.

CA 10:1 L & CA 10:1

Этот угловой наконечник с понижающей передачей может применяться с инструментами из сплавов никеля и титана, а также в эндодонтии.

Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубокабинете для профилактических, реставрационных работ и работ в области эндодонтии.

Технические данные и монтаж

Тип соединения

CA 1:1 L & CA 10:1 L

Самый распространённый в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, с внутренним подводом охлаждающей среды, подсветка с лампочкой и выключателем на моторе.

CA 1:1 & CA 10:1

Самый распространённый в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, с внутренним подводом охлаждающей среды, подсветка с лампочкой и выключателем на моторе.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/ЕС для медицинских приборов.

Подключение микромотора

Для активации функции «спрей» необходимо, чтобы инструмент был смонтирован на микромоторе с электронным или воздушным управлением, в соответствии с нормами ISO 3964.

Передающее число

CA 1:1 L & CA 1:1

Голубое кольцо, непосредственный привод

CA 10:1 L & CA 10:1

Зелёное кольцо, понижающая передача

Число оборотов на выходе

CA 1:1 L & CA 1:1

макс. 40 000 об/мин.

CA 10:1 L & CA 10:1

макс. 40 000 об/мин.

Частота вращения

CA 1:1 L & CA 1:1

макс. 40 000 об/мин.

CA 10:1 L & CA 10:1

макс. 4 000 об/мин.

Бор

Диаметр хвостовика 2,35 мм, тип 1 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 22 мм, Код 4 в соответствии с нормами ISO 6360-1, изобр. 1.

Смена бора

Кнопочный зажим бора: **изобр. 2**

Потяните инструмент для проверки правильности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

Подсветка

CA 1:1 L и CA 10:1 L оснащены двойным стелостержнем, хорошо выдерживающим стерилизацию.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в зажимном патроне. Во избежание перегрева нажимной кнопки, который может вызвать ожоги, не следует нажимать на неё во время вращения инструмента. При наклоне устройства следует защищать мягкие ткани (язык, щёки, губы и т.п.) с помощью рефрактора или стоматологического зеркала.

Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Для безупречной работы устройства - угловой наконечник + микромотор - необходим выпуск воздуха для охлаждения порядка 8 - 10 норм. л/мин.

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Отдельно чистить, смазывать и стерилизовать инструмент перед применением его у каждого следующего пациента.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным.

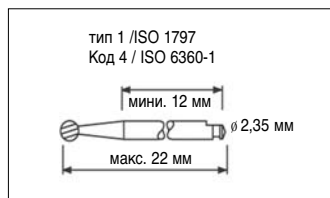
Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Сервис

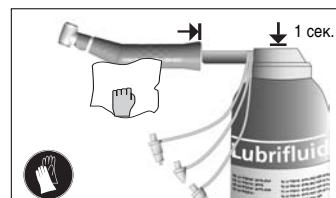
Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты

Чистка

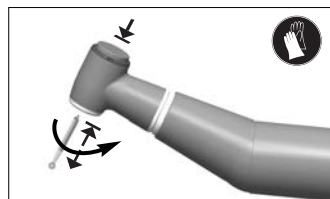
После каждого использования угловой наконечник для бормашин должен быть прополоскан в проточной воде.



изобр. 1



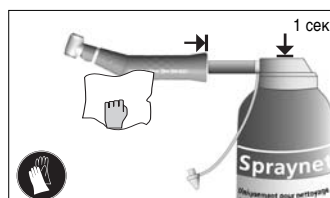
изобр. 4



изобр. 2



изобр. 5



изобр. 3

Используйте чистящее средство Spraynet фирмы Bien-Air **изобр. 3**. Сбрызните инструмент внутри и снаружи, чтобы удалить остатки загрязнённости, и тщательно протрите поверхности.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Рекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Перед стерилизацией

Удалить остатки и тщательно почистить аппарат. Смазать инструмент.

Смазка

Смазка производится перед каждой стерилизацией или минимум 2 раза в день исключительно аэрозолем со смазочным средством Lubrifluid.

- Удалить инструмент из зажима
- Положите инструмент в тканевую салфетку для принятия выдуваемых аэрозолем остатков и загрязнений.
- Удалить защитный колпачок и ввести насадку аэрозоля в заднюю часть рукоятки инструмента.
- Нажимать в течение 1 сек. на кнопку распылителя аэрозоля **изобр. 4**

Стерилизация

Метод: паровой автоклав для температур до 134°C. Длительность стерилизации для наших инструментов должна соответствовать существующим предписаниям для этого рода инструментов.

Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.

Чистка каналов распылителя изобр. 5

Игла для аэрозоля

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, пред-

ставлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, к фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживания персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для очистки или дезинфекционные средства) у CA или PM могут быть занесены в электродвигатель угльных щеток и тем самым снизить его работоспособность. При всех обстоятельствах соблюдать присылаемую с каждым изделием «Инструкцию по эксплуатации».

Рекомендации

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

Во избежании риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантии

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры.

Фирма Bien-Air также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждение или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконнооптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600384-001	Угловой наконечник CA 1:1 L, непосредственный привод, подсветка посредством стеклостержневой светопроводки, кнопочный зажим бора, Ø хвостовика 2,35 мм, обратный клапан.
1600385-001	Угловой наконечник CA 10:1 L, 10-кратная понижающая передача, подсветка посредством стеклостержневой светопроводки, кнопочный зажим бора, Ø хвостовика 2,35 мм
1600424-001	Угловой наконечник CA 1:1, непосредственный привод, подсветка без подсветки, кнопочный зажим бора, Ø хвостовика 2,35 мм, обратный клапан.
1600425-001	Угловой наконечник CA 10:1, 10-кратная понижающая передача, без подсветки, кнопочный зажим бора, Ø хвостовика 2,35 мм
1000001-010	Иглы для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1600064-006	Смазочное средство Lubrifluid по 500 мл, 6 шт. в упаковке
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными правами ©:

Aquilon®	Gyrolina®	Spraynet®
Bora®	Isolite®	MX®
Boralina®	Lubrifluid®	Osseodoc®
Eolia®	Lubrimed®	Osseopro®
Gyro®	Prestilina®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

Символы



Надеть резиновые перчатки



Движение в указанном направлении



Движение до упора в указанном направлении

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 **DE Germany:** 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 **FR France:** 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318
CH Switzerland: 693 922 **CN China:** 129343 **JP Japan:** 2 037 611 / 1 991 770 **US United-States:** 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600384-001 CA 1:1 L / REF 1600385-001 CA 10:1 L / REF 1600424-001 CA 1:1 / REF 1600425-001 CA 10:1

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



REF 1000001-010

REF 1600036-006

REF 1600064-006

Ассортимент поставки



CA 1:1 L REF 1600384-001



CA 1:1 REF 1600424-001



CA 10:1 L REF 1600385-001



CA 10:1 REF 1600425-001

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
 Case postale 6008
 2500 Bienne 6, Switzerland
 Tel. +41 (0)32 344 64 64
 Fax +41 (0)32 344 64 91
 office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Jechtinger Strasse 11
 79111 Freiburg, Deutschland
 Tel. +49 (0)761 45 57 40
 Fax +49 (0)761 47 47 28
 ba-d@bienair.com

Bien-Air España SA

Entença, 169 Bajos
 08029 Barcelona, España
 Tel. +34 934 25 30 40
 Fax +34 934 23 98 60
 ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Medical Technologies
 5 Corporate Park
 Suite 160
 Irvine, CA 92606 USA
 Phone 1-800-433-BIEN
 Phone 949-477-6050
 Fax 949-477-6051
 ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

131, Boulevard Péreire
 75017 Paris, France
 Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
 Fax +33 (0)1 40 54 91 43
 ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Via Vaina 3
 20122 Milano, Italia
 Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
 Fax +39 (02) 58 32 12 53
 ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

63, The Street Chapel,
 Surrey RH5 5JZ, England
 Tel. +44 (0)1306 711 303
 +44 (0)1306 712 505
 Fax +44 (0)1306 711 444
 ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Nishi-Ikebukuro
 Daiichi-Seimei Bldg. 10F
 2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
 Tokyo, 171-0014, Japan
 ビエン・エア・アジア株式会社
 〒171-0014
 東京都豊島区池袋2-40-12
 西池袋第一生命ビルディング10F
 Tel. +81 (3) 5954-7661
 Fax +81 (3) 5954-7660
 ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instruments
 Technology Service Co. Ltd.
 Room 2106,
 The Exchange Beijing
 Yi 118 Jianguo Road
 Chaoyang District
 Beijing 100022, China
 北京彼岸医疗器械
 技术服务有限公司
 北京市朝阳区建国路
 乙118号招商局中心
 京汇大厦2106室
 Tel. +86 10 6567 0651
 Fax +86 10 6567 8047
 ba-beijing@bienair.com